

TI HEI MAURI ORA

TI HEI MAURI ORA

Copyright © 1995 - Keith Glasgow

ISBN 0-9583345-6-0

Art Work - Josh Phillips, Auckland

All Scripture quotations in this publication are from the HOLY BIBLE,
NEW INTERNATIONAL VERSION® NIV® Copyright© 1973, 1978, 1984
by International Bible Society. All rights reserved.

In English and Maori - for the Maori people of New Zealand

Published & Distributed by
LIVING HOPE PUBLICATIONS

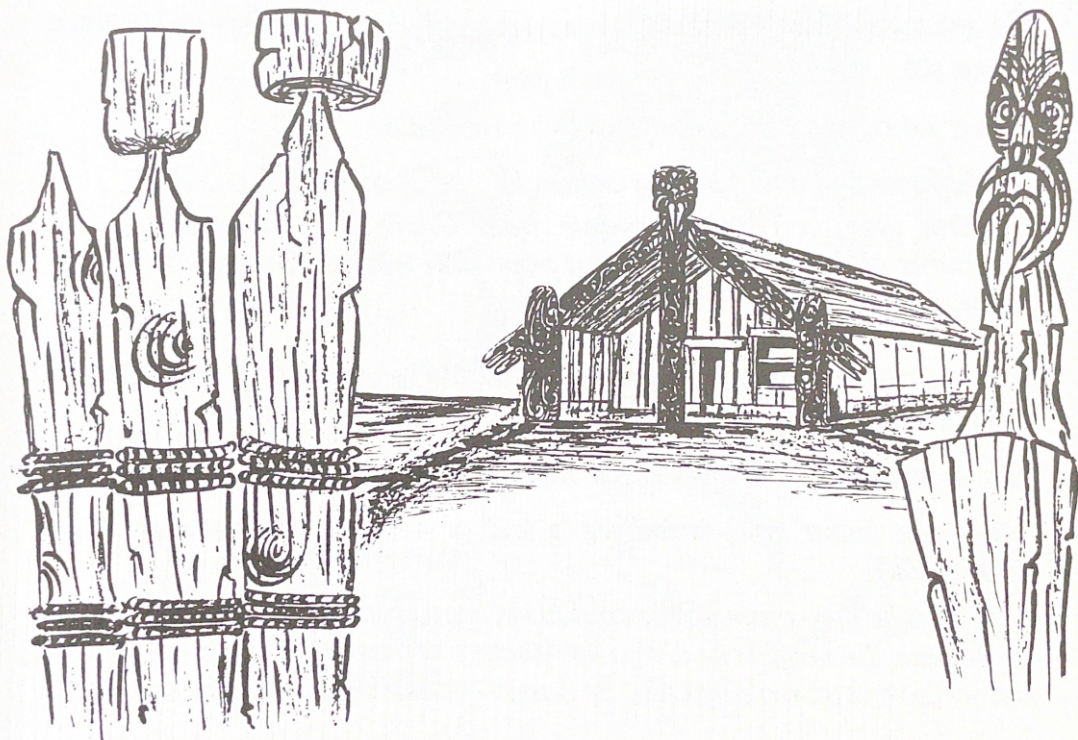
God dwells in His heavenly whare nui.

Heaven is His home and He wants us to live there with Him when we die.

Jesus taught us to pray:

"Our Father in heaven..." (Matthew 6:9)

David wrote: "I will dwell in the house of the Lord forever" (Psalm 23:6)



Ka noho a Ihu i roto i Tona whare nui i te rangi.

Ko te rangi Tona kainga, kei te hiahia Ia kia noho tatou ki Tona taha a te wa ka mate ai tatou.

Ka mea a Ihu: "Na kia penei ta koutou inoi: 'E to matou Matua i te rangi' "
(Matiu 6:9)

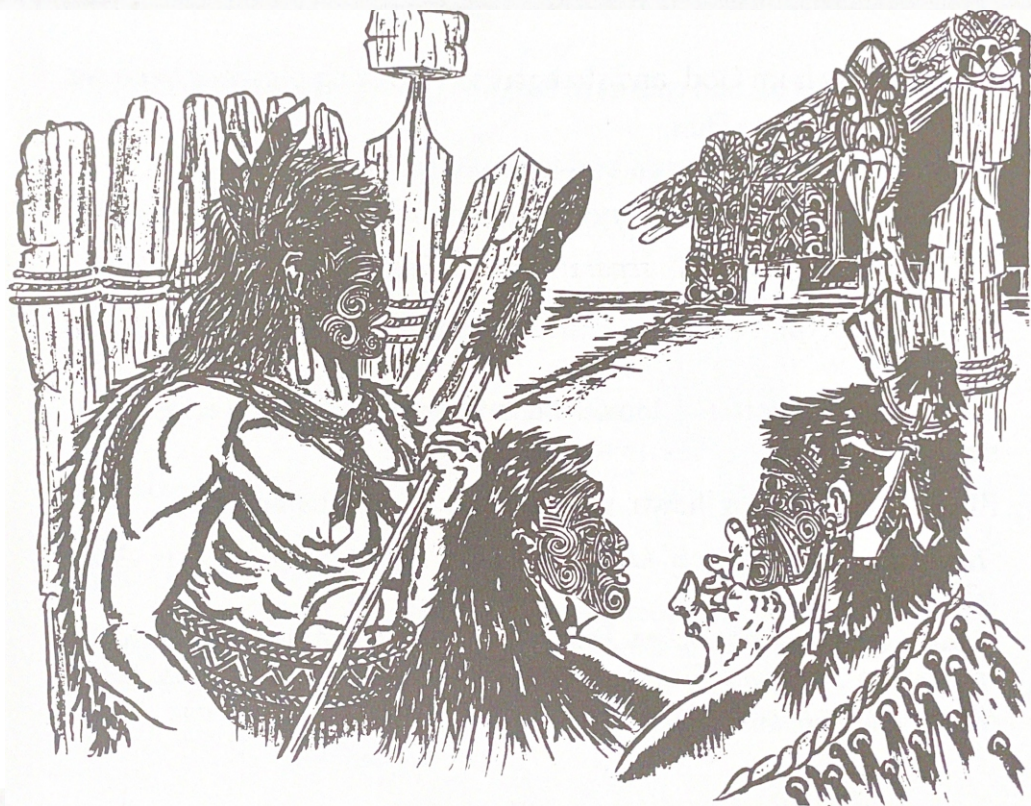
I tuhia a Rawiri: "Ka noho a ahau ki te whare o Ihowa a ke tonu atu"
(Waiata 23:6)

We are away from God, and strangers to His loving presence because of our sin.

When we approach God, we are like manuhiri.

"All have sinned and fall short of the glory of God" (Romans 3:23)

"At that time you were separate from Christ...and foreigners to the covenants of the promise, without hope and without God in the world" (Ephesians 2:12)



Kua marara atu tatou i a Ihowa, he tangata iwi ke ki Tona aroha noa, na o tatou hara.

Ki te u atu tatou ki a Ihowa, rite tonu tatou ki te whanaunga.

"Kua hara katoa hoki, a kahore e taea e ratou te kororia o te Atua" (Roma 3:23)

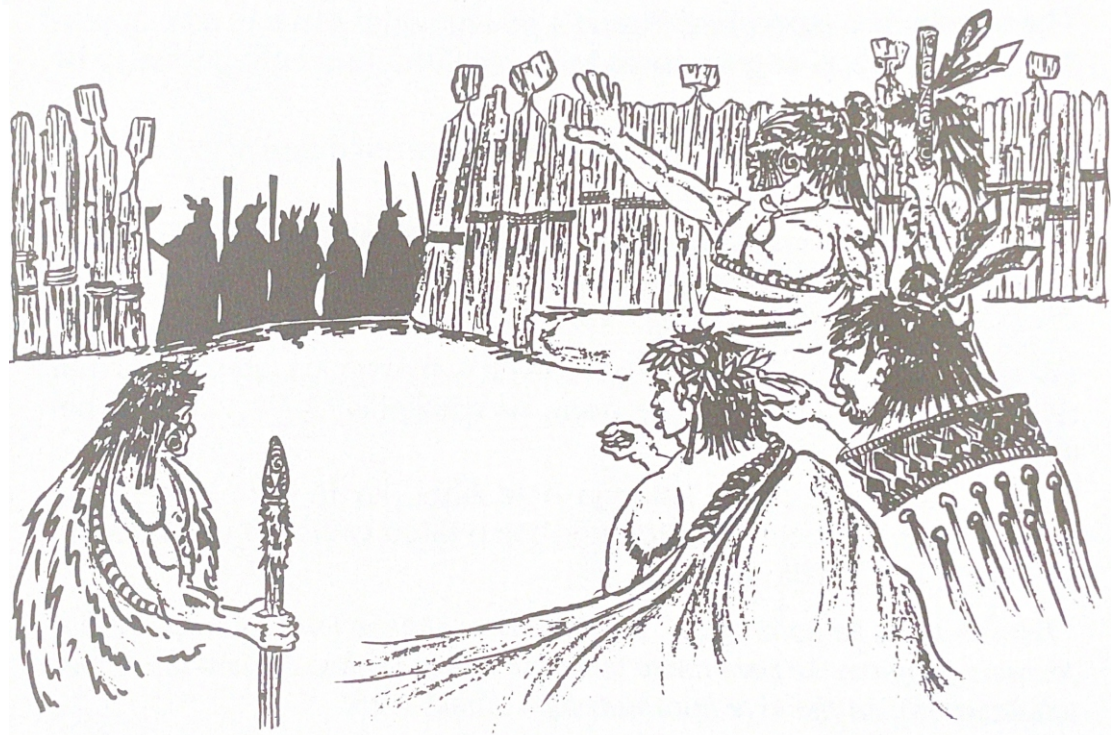
"I taua wa he mea motu ke atu koutou i te Karaiti, ehara i te tangata whenua no Ihairaira, he tangata ke ki nga kawenata o te mea i whakaaria mai i mua, kahore he tumanakotanga atu, he hunga Atuakore i te ao" (Epeha 2:12)

God welcomes us, and calls us to turn from going our own way through life and to come to Him.

He wants to forgive our sin and welcome us into His family.

"God our Saviour...wants all men to be saved and to come to a knowledge of the truth" (1 Timothy 2:4)

"Let the wicked forsake his way and the evil man his thoughts. Let him turn to the LORD, and He will have mercy on him, and to our God, for He will freely pardon" (Isaiah 55:7)



Kei te powhiri a Ihowa ki a tatou. Me te karanga ano ki a tatou kia tahuri mai ki a Ia i a tatou e haere nei i roto i tenei oranga.

E hiahia ana Ia ki te muru i o tatou hara, kia tangohia ai tatou ki roto i Tona whanau.

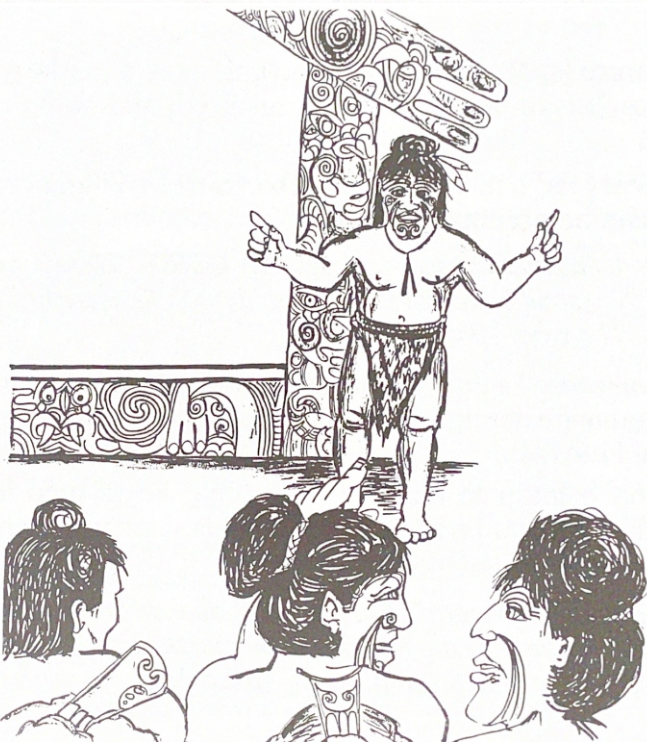
"Te Atua Kaiwhakaora...Ko Tana nei e pai ai ko nga tangata katoa kia ora, kia haere mai hoki ki te matauranga ki te pono" (1 Timoti 2:4).

"Kia whakarere te tangata kino i tona ara, te tangata mahi he i ona whakaaro, kia hoki ki a Ihowa, a ka aroha Ia ki a ia, ki to tatou Atua hoki, he nui rawa hoki Tana mahi tohu" (Ihaia 55:7)

The whaikorero (speeches) during a powhiri onto a marae give opportunity for conflicts or grievances to be resolved, and both parties to be reconciled.

When we hear God's call, we must first sort out our differences with Him before we can be accepted.

"Come now, let us reason together," says the LORD. "Though your sins are like scarlet, they shall be as white as snow; though they are red as crimson, they shall be like wool" (Isaiah 1:18)



Ko nga whaikorero i runga i te marae he wahanga kia whakaputa mai nga awangawanga me nga raruraru, kia whakatikatika ia, kia ea ai, hei whakakotahi i te iwi.

Ki te rongoa e tatou te karanga o te Atua, ko te mea tuatahi me whakatikatika ai tatou i a tatou ano me o tatou wehewehenga, katahi ano tatou ka whakamarietia.

"Tena ra tatou ka korororero", e ai ta Ihowa: ahakoa i rite o koutou hara ki te mea ngangana, ka pera me te hukarere te ma; ahakoa i whero me te mea whakawhero, ka rite ki te huruhuru hipi" (Ihaia 1:18)

Our sin is freely forgiven by God if we trust in His Son, the Lord Jesus. He is the “chief” of the heavenly Marae, and we must be willing to trust Him for forgiveness and live under His rule.

“To all who received Him, to those who believed in his name, He gave the right to become children of God” (John 1:12)

“That if you confess with your mouth ‘Jesus is Lord’, and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved” (Romans 10:9)



Ka murua marire o tatou hara e te Atua kitemea e whakamau ai tatou i roto i Tana Tama a Ihu Te Ariki. Ko Ia te rangatira o te marae i te rangi; me whakaae tatou Nana anake te murunga o o tatou he, me ngohengohe ai tatou i raro i Ana tohutohu.

“Tena ko te hunga i manako ki a Ia i tukua e Ia ki a ratou nga tikanga e meinga ai ratou hei tamariki ma te Atua, ara ki te hunga e whakapono ana ki Tona ingoa” (Hoani 1:12)

“Ara ki te whakae tou mangai ko Ihu te Ariki, a ki te whakapono tou ngakau na te Atua Ia i whakaara ake i te mate, e ora koe” (Roma 10:9)

The whaikorero gives opportunity for both parties to resolve any conflict between them.

We need to make peace with God. This is only possible when our sin is forgiven. Jesus, God's Son, died in our place to pay the penalty we deserve.

"For Christ died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, to bring you to God" (1 Peter 3:18)

"Therefore, since we have been justified (put right with God) through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ" (Romans 5:1)



I waenganui i nga whaikorero hei wahanga mo nga ropu kia whakaratangia ai i o ratou raruraru kia houhia te rongo.

Me wkakakaha ai tatou ki te whai atu i te rongo ki te Atua. Ki te mea ka ripeneta, a, ka murua o tatou hara, ka whakahouhia ai te rongo kia tatou. Ko te take, i whakamatea a Ihu Karaiti, te Tama a te Atua, hei utu mo o tatou tini hara.

"Kotahi hoki whakamamaetanga o te Karaiti mo nga hara, te Tika mo te hunga he, kia arahina ai tatou e Ia ki te Atua, i whakamatea ko te kikokiko, i whakaoranga ia ko te wairua" (1 Pita 3:18)

"Na, i te mea ka tika nei i te whakapono, kia mau ta tatou maungarongo ki te Atua, he mea na to tatou Ariki, na Ihu Karaiti" (Roma 5:18)

The hongī symbolises the sharing of breath.

Once we are forgiven and accepted by God we receive the 'Breath of God' - His Spirit. He comes and lives in our hearts.

"He (Jesus) breathed on them and said, 'Receive the Holy Spirit' " (John 20:22)

"Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit" (Acts 2:38)



Ko te hongī he tohu hei hoatu i tetahi wahi o te ha o tetahi ki tetahi atu. Ko te mea tuatahi kia murua o tatou hara, katahi ano ka manakohia e te Atua, ka riro mai i a Tatou te ha o te Atua, ara, ka uru mai Tona Wairua ki roto i o tatou ngakau.

"Ka korerotia tenei e Ia, ka whakaha Ia, ka mea ki a ratou, Kia riro te Wairua Tapu i a koutou" (Hoani 20:22)

"Na ko te meatanga a Pita ki a ratou, Ripeneta, kia iriiria tena tangata, tena tangata o koutou i runga i te ingoa o Ihu Karaiti, hei murunga hara; a ka riro i a koutou te mea homai, ara te Wairua Tapu" (Nga Mahi 2:38)

The hongis also shows that the manuhiri are no longer guests on the marae. They are regarded as tangata whenua.

When we trust Jesus Christ to be our Saviour we become children of God.

"You received the Spirit of sonship. And by Him we cry, "Abba, Father". The Spirit Himself testifies with our spirit that we are God's children"
(Romans 8:15-16)



Ko te hongis he tohu hei whakakotahi ai nga manuhiri me nga tangata whenua ki runga o te marae.

Waihoki, ki te tango tatou i a Ihu Karaiti hei Kaiwhakaora, he tamariki tatou na te Atua.

"He teka hoki he wairua pononga kua riro nei i a koutou, e matakū ai ano koutou; engari kua riro i a koutou te Wairua e mea ana i a koutou hei tamariki ake, e karanga ai koutou, E Apa, Epa. Ko taua Wairua ra ano hei whakaae a ke ki o tatou wairua, he tamariki tatou na te Atua" (Roma 8:15-16)

If you want to respond to God's call, and trust the Lord Jesus to be your Saviour, pray this prayer to Him now:

Dear Lord Jesus,

I admit that I am a sinner and need your forgiveness.

I am willing to turn from my sinful ways and trust You to be my Saviour.

I believe You are God, that You died on the cross for my sins and rose again.

I ask you to forgive my sins, and I invite You to come into my life and make me a child of God.

Amen

Ki te hiahia koe ki te tahuri mai i te karanga o te Atua, a me te tango i Te Ariki hei Kaiwhakaora mou, kia inoi tenei inoi ki a Ia inaiatonune.

E Te Ariki,

E whakaae ana ahau he tangata hara ahau, murua oku hara.

E hiahia ana ahau ki te tahuri i oku huarahi he, me te whakapono ana ahau ki a Koe hei Kaiwhakaora moku.

E whakapono ana ahau ko Koe Te Atua, Nau hoki te matenga i runga i te Ripeka mo oku hara, Nau hoki te whakaara ake ano i te mate.

Ko te kaha o toku wawata me te inoi, kia murua oku hara, kia uru mai Koe ki roto ki toku ngakau, kia meinga ai ahau he tamaiti no Te Atua.

Amine.

Acknowledgments

There are a number of people who have contributed to this booklet:

Original concept - Sam Chapman, Auckland
English text - Keith Glasgow, Havelock North
Translation - Martin Ihe, Hastings
 - Clyde Tracey, Pirongia
 - Hinewai Eruera, Waihou Bay
Art - Josh Phillips, Auckland

Write now for FREE correspondence Bible lessons and Family magazine,
"Tupu Whakarangi":

Maori Postal Sunday School

P.O. Box 10

Wanganui

Phone (06) 343 7957

Also available: Bible Wall Texts in Maori and colouring pictures
for Kohanga Reo. Write for samples.

Published by
Living Hope Publications
P.O. Box 8332
Havelock North
NA 4231
Phone / Fax (06) 877 5111